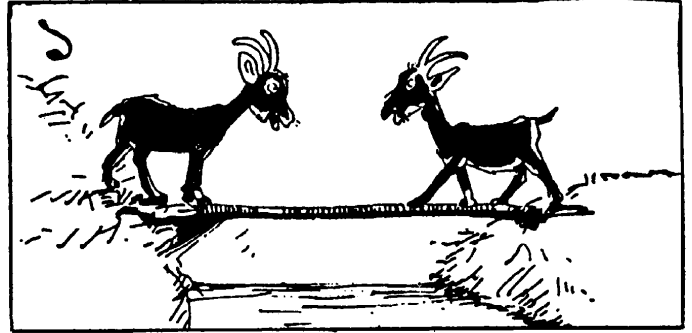
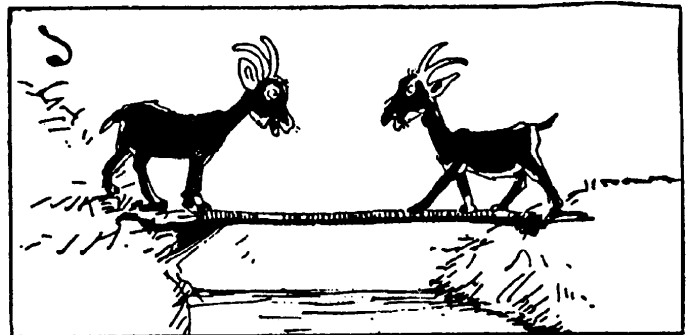


¿Bí guate ka chiva toha?



Zapoteco de Santa Ana Yareni

¿Bí guate ka chiva toha?



Zapoteco de Santa Ana Yareni

¿Bi guate ka chiva toha?

¿Qué les pasó a los chivos?

Zapoteco de Santa Ana Yareni

Segunda edición
(versión electrónica)

Odilón Chávez Hernández, narrador
Gracie Marie Thiessen R., *asesoría lingüística*

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2011

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yareni/L033-DosChivos-zae.htm>

Primera edición	2005	.6C
Segunda impresión	2009	.5C
Segunda edición	2011	(versión electrónica)

©2011 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

7

Resumen del cuento

Este cuento relata lo que le sucedió a dos chivos que no quisieron ceder el lugar el uno al otro cuando trataron de cruzar por un palo que servía de puente.

¿Bi guate ka chiva toha?

¿Qué les pasó a los chivos?

Zapoteco de Santa Ana Yareni

Segunda edición
(versión electrónica)

Odilón Chávez Hernández, narrador
Gracie Marie Thiessen R., *asesoría lingüística*

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2011

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yareni/L033-DosChivos-zae.htm>

Primera edición	2005	.6C
Segunda impresión	2009	.5C
Segunda edición	2011	(versión electrónica)

©2011 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

7

Resumen del cuento

Este cuento relata lo que le sucedió a dos chivos que no quisieron ceder el lugar el uno al otro cuando trataron de cruzar por un palo que servía de puente.

Ttaka kumu ttuxka'aruba anka lo yagaha birucha tteba ni'iakani lo nuha nna ixpa xeakana ubinnikana lhe'e indaha.

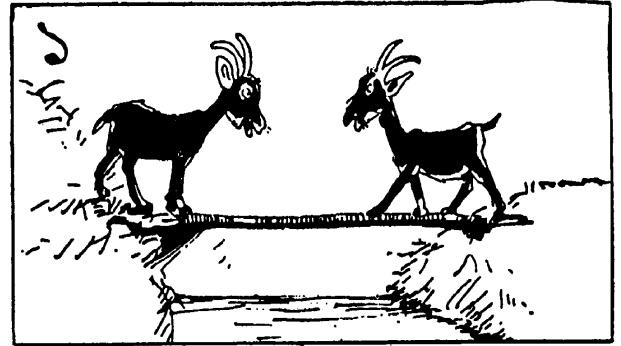


iGwaluyúrugá, bi anka nu gwate ka chiva toha de abí begwelha luesikani ttekana lo yagaha! Ganna ttixka begwelha-chiga luesikani utekana, la labíga gwatekana anía.

Anágaba ri'i abittu ttilhari'i kini ka sateri'i ttu bixa. Yule bi gwate ka chiba toha.

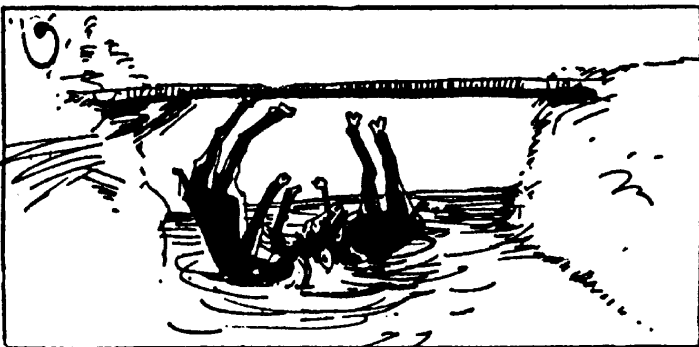
6

Ttu sá reki chupa ka chiva to ritta lekani lhe'exxiha. Nianna bisinkana ata tee ttu yoo. Lo yooha tee ttu yaga kini rite ka benne loni. Atti bisina ka chiva toha ata tee yagaha, ttuna dana daka ttu ladu ro'o yooha, attuna nna dana daka attu ladu kini eti'ia luesikani lagwi ge yagaha.



3

Ttaka kumu ttuxka'aruba anka lo yagaha birucha tteba ni'iakani lo nuha nna ixpa xeakana ubinnikana lhe'e indaha.



iGwaluyúrugá, bi anka nu gwate ka chiva toha de abí begwelha luesikani ttekana lo yagaha! Ganna ttixka begwelha-chiga luesikani utekana, la labíga gwatekana anía.

Anágaba ri'i abittu ttilhari'i kini ka sateri'i ttu bixa. Yule bi gwate ka chiba toha.

6

Ttu sá reki chupa ka chiva to ritta lekani lhe'exxiha. Nianna bisinkana ata tee ttu yoo. Lo yooha tee ttu yaga kini rite ka benne loni. Atti bisina ka chiva toha ata tee yagaha, ttuna dana daka ttu ladu ro'o yooha, attuna nna dana daka attu ladu kini eti'ia luesikani lagwi ge yagaha.



3

Nianna ra luesikani:

—¿Núri'i ddari'i tteri'i lo yaga-ni?

Nianna udú lo ttebakana udákana lo yagaha, rulabakana rákana:

—Ttubi, chupa, tsunna...

Aníaba rulabakana axta-liba bisinkana lagwi ge yagaha, ttaka atti chi beti'ia luesikani lagwiha, labí uka utte luesikani.

Nianna ra ttuna:

—Begwelha neti ttea.

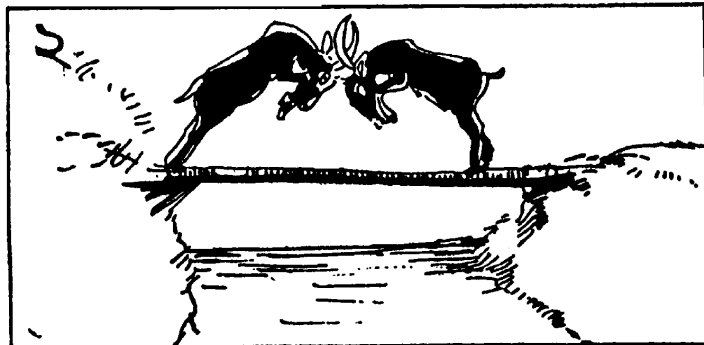
4

Ttaka attuna redenána:

—Neti xa begwelha ttea.

Niba ttúkana a begwelha luesikani ttekana.

Nianna udú lo ttebakana bitilhakana.



5

Nianna ra luesikani:

—¿Núri'i ddari'i tteri'i lo yaga-ni?

Nianna udú lo ttebakana udákana lo yagaha, rulabakana rákana:

—Ttubi, chupa, tsunna...

Aníaba rulabakana axta-liba bisinkana lagwi ge yagaha, ttaka atti chi beti'ia luesikani lagwiha, labí uka utte luesikani.

Nianna ra ttuna:

—Begwelha neti ttea.

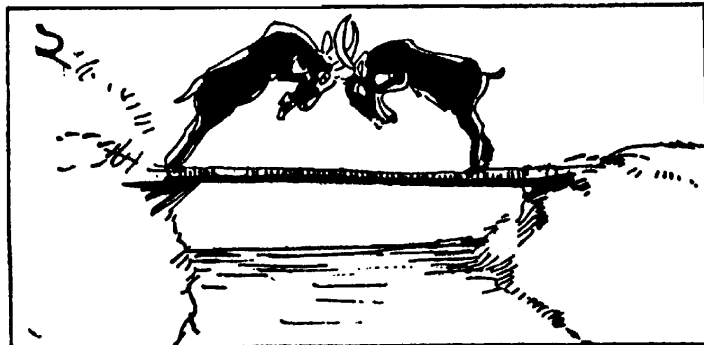
4

Ttaka attuna redenána:

—Neti xa begwelha ttea.

Niba ttúkana a begwelha luesikani ttekana.

Nianna udú lo ttebakana bitilhakana.



5